Porównanie tłumaczeń Hioba 5:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poznasz też, że liczne jest twoje potomstwo i że twoje latorośle są jak zieleń ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziesz oglądał swoje liczne potomstwo, twoje latorośle będą jak zieleń ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poznasz też, że twoje potomstwo się rozmnoży, a twoje dzieci *będą* jak trawa ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Doznasz też, iż rozmnożone będzie nasienie twoje, a potomstwo twoje będzie jako ziele ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Doznasz też, iż rozliczne będzie nasienie twoje i potomstwo twe jako ziele ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poznasz, że twe potomstwo jest liczne, a twoich dzieci - jak trawy na łące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poznasz też, że mnoży się twoje potomstwo i że twoje latorośle będą niby ziele ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zobaczysz, że liczne jest twoje potomstwo, a ród twój jak trawa na ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zobaczysz, jak liczne będzie twe potomstwo, a twoje latorośle - jak trawa na polu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przekonasz się, jak rozmnaża się twoje potomstwo, a latorośl twoja jak trawa na polu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пізнаєш же, що твоє насіння численне, а твої діти будуть наче вся зелень поля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także poznasz, że liczny jest twój ród, a twoje odrośle są jak zioła ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I poznasz, że potomstwo twe jest liczne, a twoi potomkowie – jak roślinność ziemi. |